

37 - Armor of the Heart

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Hey, all you viewers out there!

[00:03] ---

When you're watchin' Fairy Tail, make
sure to keep the room nice and bright,

[00:07] ---

and sit back from the screen, 'kay?

[00:12] ---

I'll take you to Hell!

[00:15] ---

Go to Hell!

[00:16] ---

Prepare to rock!

[00:18] ---

Juvia...

[00:19] ---

What's happened to you?

[00:40] [SONG] ---

Yo Ho! Steer that rudder! Hard to port!

[00:45] [SONG] ---

Yo Ho! Our high-flyin' lives are every which way!

[00:53] [SONG] ---

When the sun goes down, there's a bon voyage bash.

[01:02] [SONG] ---

It ain't sad at all.

[01:07] [SONG] ---

As long as we're alive, we'll meet again somewhere!

[01:14] [SONG] ---

Blast straight through a headwind, set off!

[01:18] [SONG] ---

Stay strong until the tears dry up! A man gotta be tough.

[01:23] [SONG] ---

Friends, friends, laugh one day!

[01:28] [SONG] ---

As proof of our strong, strong bonds!

[01:32] [SONG] ---

Now, grab that map to the shining future!

[01:59] ---

This is the ultimate vibe!

[02:01] ---

It's so loud!

[02:03] ---

Juvia... Is this because
of the noise from that guitar?

[02:07] ---

Exactly!

[02:09] ---

Women who become my succubi
can only hear my orders!

[02:15] ---

But if I captured both of you,
the game would be booooring!

[02:21] ---

What I wanna see is a good
cat fight between two girls!

[02:25] ---

You know, one of those rip-roarin',
jiggly, slippery, hair-pullin' affairs!

[02:29] ---

You're just the lowest.

[02:30] ---

Lowest?

[02:32] ---

That's the *highest* praise you could give me!

[02:36] ---

It's time for little babies who don't
understand rock to get spanked!

[02:42] ---

And I just changed clothes!

[02:46] ---

Now, then...

[02:48] ---

Which part should I devour first?

[02:52] ---

I think I should start with
that dress! Too pretty for you!

[02:59] ---

Heart's Armor!

[03:04] ---

This is it, yes!

[03:10] ---

What are you doing? Get a

hold of yourself, Juvia!

[03:25] ---

Juvia! You want to join Fairy Tail, right?

[03:28] ---

Attacking your allies isn't...

[03:31] ---

Hey you! Heyah! Feel the vibe!

[03:35] ---

Get her!

[03:37] ---

Water Cane!

[03:41] ---

Yes, raise the roof with that red rhythm!

[03:44] ---

That's the soul of rock!

[03:46] ---

Says who?

[03:48] ---

I want more cat-fight with claws!

[03:50] ---

Do it like she's trying to
steal away a guy you like!

[03:53] ---

Guy I like?!

[03:55] ---

Love Rival!

[03:57] ---

I'm not!

[04:02] ---

It's no use...

[04:03] ---

She's completely under his control!

[04:07] ---

What should I do?

[04:08] ---

There's no way I could beat Juvia
if she's fighting for real.

[04:14] ---

Die inside of Juvia!

[04:18] ---

I can't breathe...

[04:20] ---

Lucy-san... Lucy-san!

[04:23] ---

Juvia?

[04:25] ---

Lucy-san... Juvia isn't doing this.

[04:29] ---

Her heart is speaking to me?

[04:30] ---

Juvia doesn't want to hurt her friends.

[04:33] ---

Perhaps its presumptuous
for me to say "friend..."

[04:38] ---

It's true that you are a rival in
my love for Gray-sama, Lucy-san...

[04:42] ---

Although I'm not...

[04:43] ---

But, Juvia has come to love Fairy Tail.

[04:49] ---

It's welcoming, and fun, and a warm place...

[04:54] ---

Even in the rain, it feels like
the sun is out inside Fairy Tail.

[05:01] ---

Juvia had no idea it was okay to
smile this much inside a guild!

[05:06] ---

That's what I thought... And just when I felt
I could finally become friends with everyone...

[05:12] ---

Juvia truly is a woman
that brings misfortune...

[05:17] ---

Tears... Even inside the water,
Juvia's tears are warm...

[05:21] ---

Juvia, baby!

[05:23] ---

It's about time to finish her off!

[05:31] ---

This will be the end for you!

[05:34] ---

People who shed tears for their friends...

[05:39] ---

...will never be rejected from Fairy Tail!

[05:44] ---

Lucy-san...

[05:47] ---

Go ahead and boast!

[05:49] ---

Thanks to you, I remembered

something pretty neat!

[05:52] ---

You're so boring.

[05:54] ---

Hurry up and destroy her, Juvia baby!

[05:58] ---

Okay!

[06:00] ---

I'll tear you to shreds with my Water jigsaw!

[06:04] ---

Here's the big finish!

[06:06] ---

Lucy-san, dodge!

[06:17] ---

Gate of the Water Bearer, I open thee!

[06:20] ---

Aquarius!

[06:24] ---

What?!

[06:25] ---

She called a Spirit using Juvia's body?

[06:28] ---

As long as there's water, I can summon
the most powerful Spirit, Aquarius!

[06:32] ---

It's all thanks to you, Juvia!

[06:36] ---

Shut up, you!

[06:38] ---

You bratty little girls!

[06:47] ---

Don't you listen?

[06:49] ---

I told you that my hair can
absorb water, remember?

[06:54] ---

Juvia!

[06:57] ---

I'm over here!

[06:59] ---

Juvia!

[07:00] ---

Lucy!

[07:09] ---

What... is this magical power?

[07:12] ---

Those girls fused their magics together?

[07:15] ---

A Unison Raid!

[07:21] ---

What is this water?

[07:22] ---

This is more than I can absorb!

[07:32] ---

Sparking!

[07:54] ---

We did it!

[07:55] ---

Juvia is back to normal!

[07:57] ---

I'm glad... I'm so glad, Juvia.

[08:01] ---

Lucy-san, you're warm...

[08:03] ---

This might be the first time a woman has been nice to Juvia.

[08:10] ---

Hey, you! Don't go summoning me in freaky places!

[08:14] ---

You better not be plannin' on summoning me in a toilet bowl next, *right?*

[08:18] ---

I'll kill you, witch!

[08:20] ---

I'm sorry...

[08:22] ---

She's scary...

[08:23] ---

Don't get carried away.

[08:26] ---

Right, I'm sorry.

[08:30] ---

I'll be going on a vacation with my boyfriend for two weeks.

[08:33] ---

Do *not* summon me, got it?

[08:36] ---

Got it.

[08:37] ---

Get a boyfriend yourself already.

[08:40] ---

Hmph. As if that were possible.

SIGN No boyfriend

[08:42] ---

Leave me alone!

SIGN Unrequited

[08:43] ---

Lucy-san, love is very important.

[08:47] ---

Anyway...

[08:56] ---

We managed to get one of them!

[08:59] ---

Things aren't going the way Jellal planned.

[09:02] ---

No... It was you who defeated him, Lucy-san.

[09:06] ---

It was both of us.

[09:10] ---

You called me "Lucy" back then.

[09:13] ---

I was glad you did. It made
us seem more like friends.

[09:17] ---

You don't have to add
"-san" to my name anymore.

[09:20] ---

Since we're friends now, okay?

[09:29] ---

Huh?

[09:31] ---

Rain is falling from Juvia's eyes...

[09:35] ---

You have a funny way of saying things.

[09:39] ---

Let's wait a little while
we recover our strength.

[09:43] ---

Yes... Juvia will as well.

[09:51] ---

A Unison Raid?

[09:53] ---

The thing that monk spent his entire
life studying in pursuit of?

[09:58] ---

I heard in the end he never attained it.

[10:02] ---

Even if it's coincidence, that's
quite the nerve they have.

[10:06] ---

They may be little girls, but
they are Erza's comrades, yes?

[10:31] ---

On the subject of attacking the
Tower of Heaven with Etherion:

[10:35] ---

4 people for, 5 people against.

[10:38] ---

As it stands we will resolve
to hold off using Etherion.

[10:43] ---

Wait!

[10:44] ---

Do you people really comprehend
the situation we are in?

[10:47] ---

Don't make a scene, Sieg...

[10:49] ---

You've already had your say!

[10:51] ---

There are still peaceful
ways of solving this.

[10:54] ---

Peaceful?

[10:56] ---

While we're wasting time
doing this pointless farce,

[11:00] ---

Jellal is resurrecting the dead!

[11:03] ---

Can't you feel it?

[11:05] ---

The overflowing negative magical power...

[11:08] ---

That's the horror of who
he is trying to resurrect!

[11:11] ---

What?

[11:12] ---

Siegrain, what exactly are you...

[11:15] ---

I held back this information on the slight
chance that it would leak out and cause panic.

[11:20] ---

But I have no choice...

[11:23] ---

What are you talking about?

[11:25] ---

Tell us everything!

[11:26] ---

The Black Wizard Zeref!

[11:32] ---

Is that the truth?

[11:35] ---

Sieg!

[11:36] ---

It's the truth.

[11:38] ---

I understand Jellal better than anyone.

[11:42] ---

Because he's my twin brother, after all.

[11:46] ---

We will vote once again.

[11:52] ---

Hoo-hoot Kick!

[11:56] ---

Talons of the Fire Dragon!

[12:05] ---

You thought that would work?

[12:07] ---

He's a match for Natsu! That owl's good!

[12:11] ---

Of course.

[12:12] ---

He's one of Trinity Raven.

[12:16] ---

I'm about to to drop the iron
hammer of justice upon you!

[12:21] ---

Missile Hoo-hoo-hoot!

[12:26] ---

And? Think that'd hit me?

[12:30] ---

Now, rise!

[12:33] ---

Arm hands!

[12:40] ---

Around the World!

[12:43] ---

His techniques are nonsensical, but fearsome.

[12:49] ---

No, way...

[12:51] ---

I know your weakness, Salamander!

[12:54] ---

This is bad! That's transportation!

[12:57] ---

What?

[12:58] ---

Natsu can't handle transportation!

[13:00] ---

Going in for the kill when
your opponent is weakened!

[13:03] ---

That is hunting!

[13:08] ---

Now! Capture Hoo-hoo-hoot!

[13:16] ---

What the hell are you doing?

[13:21] ---

Erza...

[13:24] ---

Do it again!

[13:26] ---

Why am I supposed to be super lucky today?

[13:30] ---

The result will be the same every time.

[13:32] ---

And wait, why wouldn't
you be happy with that?

[13:35] ---

Super lucky my butt!

[13:37] ---

This morning I got stuck in
a ditch, lost my wallet...

[13:40] ---

Nothin' good has happened.

[13:50] ---

Who's the kid?

[13:53] ---

Here comes another weirdo, sheesh.

[13:55] ---

This is the place Grandpa Rob talked about.

[14:06] ---

What the...

[14:07] ---

Gray!

[14:08] ---

What's going on?

[14:14] ---

He's being eaten whole?

[14:16] ---

I digest the magical power
of people I feed on!

[14:20] ---

Give back Natsu!

[14:23] ---

Fire Hoo-hoo-hoot!

[14:26] ---

That's...

[14:27] ---

Happy!

[14:31] ---

He's digesting Salamander's magical
power and taking it for himself?

[14:35] ---

How do you like that?!

[14:37] ---

This is the skill of the Assassin's Guild!

[14:40] ---

The final blow!

[14:46] ---

Sheesh... That's some crazy-hot fire there.

[14:50] ---

Gray...

[14:52] ---

A new challenger appears!

[14:54] ---

Hey, weren't you supposed
to go after Sho and Erza?

[14:57] ---

He's held us up!

[14:59] ---

We need to find them quick
or we're in trouble!

[15:03] ---

Jellal said that he was planning
on using Erza as a human sacrifice.

[15:08] ---

I don't think there's anyone who
can beat Erza when she's serious,

[15:12] ---

but she's too defenseless while
she's trapped inside that card!

[15:17] ---

It was a mistake to tell
Sho everything all at once.

[15:20] ---

But I never thought he'd go crazy like that.

[15:23] ---

Gray...

[15:25] ---

Save Natsu!

[15:31] ---

I always gotta save your butt...

[15:34] ---

What are we supposed to do if
you get yourself eaten, huh?

[15:36] ---

You flaming piece of...

[15:40] ---

Digestion has begun!

[15:42] ---

In about 10 minutes Salamander's
body will be dissolved!

[15:46] ---

And when that happens, his
magical powers will be all mine!

[15:55] ---

I'll finish this up.

[15:57] ---

Don't be so cocky!

[16:01] ---

Ice Make Lance!

[16:07] ---

Roar of the Fire Dragon!

[16:12] ---

Dodge it! He has the same
magic as Salamander!

[16:20] ---

You can't use ice within fire!

[16:25] ---

Gray!

[16:26] ---

Not possible!

[16:27] ---

If you are Salamander's friend, than you
should know how powerful these flames are!

[16:44] ---

She's always by herself, isn't she?

[16:46] ---

Why don't you go talk to her, Cana?

[16:49] ---

She totally ignored me.

[16:52] ---

Well, I don't like it when a newcomer
doesn't introduce herself to me, the great Gray!

[16:57] ---

Since when did you start
being such hot stuff?

[17:02] ---

Hey, you!

[17:11] ---

What are you doing?

[17:12] ---

This is a wizard's guild.

[17:15] ---

It ain't a place to be wearing armor!

[17:17] ---

Then how about you wear
something yourself, knave?

[17:19] ---

Is this a guild for perverts?

[17:22] ---

She sure told you!

[17:24] ---

Got to give her that one, Gray.

[17:26] ---

Why, you...

[17:29] ---

Do not concern yourself with me.

[17:38] ---

The flames are freezing!

[17:39] ---

You call these Natsu's flames?

[17:42] ---

Don't make me laugh.

[17:43] ---

You're nothing but a damn poser!

[17:47] ---

That's some impressive
magical power you've got.

[17:49] ---

I'll capture you as well!

[17:53] ---

Gray!

[17:56] ---

Huh?

[17:57] ---

Ack, that's cold!

[18:01] ---

We don't have time to be wasting here!

[18:05] ---

We have to catch up to Erza!

[18:09] ---

Did you get beat up by Erza again, Gray?

[18:11] ---

You don't give up, do you?

[18:14] ---

Could it be you're in love?

[18:15] ---

Oh, shut up!

[18:16] ---

She's pretty amazing being able to get Gray like that.

[18:20] ---

Looks like the future of Fairy Tail will ride on the back of Erza the Great.

[18:25] ---

I refuse to accept her as one of us!

[18:28] ---

I'm going to bring Erza back!

[18:37] ---

I've found you, Erza.

[18:41] ---

Erza, it's on!

[18:43] ---

Today, I'm finally going to beat you!

[18:51] ---

It's you?

[18:52] ---

Sheesh, you never learn, do you?

[18:57] ---

Fine. Have at me.

[19:01] ---

Uh... Well...

[19:04] ---

What? You surrender already?

[19:08] ---

Why are you always by yourself?

[19:16] ---

I like being by myself.

[19:19] ---

I feel uncomfortable around other people.

[19:21] ---

Then...

[19:24] ---

Then why are you crying all by yourself?

[19:39] ---

You won't have at me today?

[19:42] ---

It's my choice!

[19:52] ---

Here I come!

[19:54] ---

Punch!

[19:57] ---

Outta my way!

[20:02] ---

Ice Blade!

[20:03] ---

Seven Slice Dance!

[20:16] ---

He did it!

[20:19] ---

She was always...

[20:22] ---

...by herself...

[20:25] ---

...her heart clad in armor...

[20:28] ---

...crying, all alone...

[20:33] ---

Natsu!

[20:35] ---

W-Wow...

[20:37] ---

Erza must be in Fairy Tail!

[20:41] ---

So she no longer sheds those tears!

[20:45] ---

8 people in agreement, 1 against.

[20:49] ---

Therefore, Etherion is given permission
to fire upon the Tower of Heaven.

[20:58] ---

We have a decision from the Council!

[20:58] ---

Etherion will fire in one hour!

[20:59] ---

Start the preparations! Hurry!

[21:12] ---

What is it?

[21:15] ---

Pardon me.

[21:17] ---

Elder Yajima...

[21:18] ---

Sieg... Are you really sure about this?

[21:22] ---

If you think about it carefully once again,

[21:26] ---

there might yet be another way.

[21:30] ---

You may not agree with our methods,

[21:33] ---

but we cannot allow Zeref to be resurrected.

[21:36] ---

You know this, right, Elder Yajima?

[21:43] ---

I don't know anymore.

[21:46] ---

You will take full
responsibility! Right, Sieg?

[21:49] ---

Of course. All responsibility lies with me.

[21:51] ---

What I meant is that you will be
responsible for the lives you will take!

[21:55] ---

You are trying to send your
own twin brother to oblivion!

[22:00] ---

You will have to carry that loss of life on
your back for the rest of your life, Sieg!

[22:08] ---

I will bear it.

[22:10] ---

I will bear the weight of Jellal's life.

[22:15] ---

So, what will you do? There's no time.

[22:19] ---

Soon the light will rain down.

[22:25] [SONG] ---

That time we laughed, saying "we're both like each other,"

[22:35] [SONG] ---

we even kindly overlooked the little lies.

[22:44] [SONG] ---

If we lose a place to go back to together, I don't care.

[22:50] [SONG] ---

Because I'll protect that smile.

[22:59] [SONG] ---

The meetings and partings numerous as the stars in the sky...

[23:03] [SONG] ---

All the things I don't want to lose...

[23:05] [SONG] ---

Right now I feel like I don't need any of them.

[23:10] [SONG] ---

I just want to see you by my side,

[23:15] [SONG] ---

all my happiness and sadness.

[23:21] [SONG] ---

Let's start from here.

[23:23] [SONG] ---

Let's start our tomorrow.

[23:26] [SONG] ---

Let's do it like we've just been reborn.

[23:30] [SONG] ---

Like flowers blown in a summer wind,

[23:36] [SONG] ---

let us bloom brightly in this instant.

[23:57] ---

Hey, what happened to the bird brain?

[23:59] ---

Gray beat him while you were unconscious.

[24:02] ---

What? Damn that underpants man!

[24:05] ---

How dare he steal all the good parts!

[24:08] ---

Let's fight again!

[24:10] ---

Natsu, we don't have time for that!

[24:14] ---

Next time: Destiny!

[24:16] ---

A-Anyway, beating Jellal

would be way more impressive!

[24:20] ---

You think?

[24:21] ---

Okay, let's go Happy!

[24:23] ---

I'm worn out...

[24:25] ---